

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



LUXEMBOURG

EUROPOS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-ĠUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAL SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPEIAS
SÚDNY DVOR EURÓPSKYCH SPOLEČENSTIEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Sajtó- és Tájékoztatási Osztály

13/06. sz. SAJTÓKÖZLEMÉNY

2006. február 9.

A Bíróság C-127/04. sz. ügyben hozott ítélete

*Declan O'Byrne kontra Sanofi Pasteur MSD Ltd, korábban Aventis Pasteur MSD Ltd, és
Sanofi Pasteur SA, korábban Aventis Pasteur SA*

A BÍRÓSÁG MEGÁLLAPÍTJA, HOGY A HIBÁS TERMÉKEKÉRT VALÓ FELELŐSSÉG TERÉN A "GYÁRTÓ" FOGALMA A FORGALMAZÓ LEÁNYVÁLLALATRA IS KITERJEDHET

*Ha a gyógyszer-értékesítési lánc egyik szeme szorosan a gyártóhoz kötődik, meg kell
állapítani, hogy e kapcsolat következményeként ez a jogalany valójában a gyógyszergyártás
folyamatához tartozik-e.*

1992. november 3-án egy Declan O'Byrne nevű gyermeket egy adag antihaemophilus oltóanyaggal oltottak be egy nagy-britanniai orvosi rendelőben. Az oltást követően a gyermek súlyos károsodást szenvedett.

Nyolc évvel később ügyvédei elsőként kártérítés iránti keresetet nyújtottak be az Aventis Pasteur MSD Ltd („APMSD”) brit társaság ellen, azt állítva, hogy a gyermek károsodását a társaság által gyártott hibás oltóanyag okozta. A társaság az Aventis Pasteur SA („APSA”) francia társaság 100%-os leányvállalata, és termékeinek nagy-britanniai forgalmazója.

2002. októberében benyújtottak egy második keresetet az APSA ellen. Declan O'Byrne ügyvédei jelezték a kérdést előterjesztő bíróságnak, hogy csak 2002. nyarán vált először egyértelművé számukra, hogy a termék gyártója valójában az APSA, nem pedig az APMSD. APSA viszont arra hivatkozik, hogy a vele szemben érvényesített igény elévült, mivel a

2002. október 7-én benyújtott keresetet a hibás termékekért való felelősségről szóló irányelvben¹ foglalt tízéves elévülési idő lejártát követően indították meg.

Az ügyben eljáró High Court of Justice (England & Wales) (Queen's Bench Division) arra kér választ a Bíróságtól, hogy ha valamely terméket a gyártó társaság a forgalmazó leányvállalatára ruház át, amely azt harmadik személynek eladja, vajon a termék forgalomba hozatala akkor valósul meg, amikor a gyártó társaság átruházza a terméket a leányvállalatra, vagy később, amikor ez utóbbi harmadik személyre ruházza át a terméket. Másrészt azt kérdezi, hogy lehet-e az ilyen keresetet a gyártó társaság ellen irányulónak tekinteni, és alperesként megidézni az eredetileg perelt társaság perből való elbocsátása mellett.

A Bíróság megállapítja, hogy az irányelv nem tartalmazza a „forgalomba hozatal” fogalmának meghatározását, amelyre a károsultnak az ezen irányelvből eredő igénye elévülésére vonatkozó rendelkezése utal. Ez a rendelkezés semleges jellegű, célja az, hogy megfeleljen a jogbiztonság követelményeinek, és ezért objektív feltételek szerint kell értelmezni. Ebből következően **valamely terméket akkor lehet forgalomba hozottnak tekinteni, ha kikerült a gyártó által végzett gyártási folyamatból, és a forgalmazási folyamatba került, amelynek során a vásárlóközönség számára felhasználás vagy fogyasztás céljára kínálják.**

Mindazonáltal **ha az értékesítési lánc egyik szeme szorosan a gyártóhoz kötődik, például a gyártó 100%-os tulajdonában levő leányvállalat esetében, el kell dönteni, hogy e kapcsolat következményeként ez a jogalany valójában az érintett termék gyártási folyamatához tartozik-e.** Az ilyen szoros kapcsolatot attól függetlenül kell megítélni, hogy külön jogalanyokról van-e szó, vagy sem. Nem döntő az a körülmény, hogy a terméket kiszámlázták a leányvállalatnak, és az ugyanúgy kifizette az árat, mint bármelyik vevő. Ugyanez vonatkozik arra a kérdésre, hogy melyik jogalanyt kell a termékek tulajdonosának tekinteni. **A nemzeti bíróság feladata az egyes eset körülményeire tekintettel eldönteni, hogy szoros-e annyira a gyártó és a másik jogalany közötti kapcsolat, hogy a gyártó fogalma kiterjed az utóbbi jogalanyra is, és hogy a termék e jogalanyok közötti átruházása nem valósítja meg a termék forgalomba hozatalát.**

Végül azzal kapcsolatban, hogy a gyártó társaság megidézhető-e alperesként az eredetileg perelt leányvállalat perből való elbocsátása mellett, a Bíróság kimondja, hogy **a nemzeti jognak kell megállapítania, milyen feltételek mellett lehet ilyen eljárásban valamelyik felet a perből elbocsátani és helyette másikat megidézni,** biztosítva a gyártó irányelv szerinti fogalmára vonatkozó személyi hatály érvényesülését².

¹ A hibás termékekért való felelősségre vonatkozó tagállami törvényi, rendeleti és közigazgatási rendelkezések közelítéséről szóló, 1985. július 25-i 85/374/EGK tanácsi irányelv 11. cikke értelmében „a károsultnak az ezen irányelvből eredő igénye attól az időponttól számított 10 év elteltével, amelyen [helyesen: amikor] a gyártó a kárt okozó terméket forgalomba hozta, elévül, kivéve, ha a károsult időközben bírósági eljárást indított a gyártó ellen.” (HL L 210., 29. o., magyar nyelvű különkiadás 15. fejezet, 1. kötet, 257. o.).

² Az irányelv 3. cikke határozza meg a gyártó fogalmát.

A sajtó részére készített nem hivatalos kiadvány, amely nem köti a Bíróságot.

Elérhető nyelvek: CS, EN, FR, DE, HU, SK

Az ítélet teljes szövege a Bíróság honlapján található.

<http://curia.eu.int/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=FR&Submit=rechercher&numaff=C-127/04>

Az ítéletek szövege általában a kihirdetés napján közép-európai idő szerinti 12 órától megtekinthető.

További tájékoztatásért forduljon dr. Lehóczki Balázshoz.

Tel: (00352) 4303 5499 Fax: (00352) 4303 2028